

SÙ LE FIORITE SPONDE



Parole: Francesco Lazaroni

Musica: Tiburtio Massaino
c.1550 - c 1608

Canto Sù le fio-ri-te spon-de d'Ar - no can - ta-v'A-mo -

Sesto can-ta-v'A - mo-re, can - ta-v'A-mo -

Alto can - ta-v'A - mo - re, pien di ce-lest' ar - do -

Quinto Sù le fio - ri - te spon-de d'Ar -

Tenore can - ta-v'A-mo - re, can - ta-v'A-mo - re,

Basso - - - - -

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altretanti Autori. In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.

English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 12 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

Sù le fiorite sponde

4

C re, sù le fio - ri - te spon-de d'Ar - no can - ta-v'A - mo - re, pien di ce-

S - - - can - ta - v'A - mo - re, pien di ce-lest' ar - do -

A re, sù le fio - ri - te spon-de d'Ar - no

Q no can-ta-v'A-mo - re, can - ta - va, pien di ce-lest' _____ ar - do - re,

T 8 sù le fio - ri - te spon-de d'Ar - no can - ta - v'A-mo - re,

B can - ta - v'A-mo - re, can - ta-v'A-mo -

7

C lest' ar - do - re, ar - do - re, al cui

S re, pien di ce-lest' ar - do - re, ar - do - re, al cui

A can-ta-v'A - mo - re, pien di ce-lest' ar - do - re, al cui

Q 8 pien di ce-lest' ar - do - re, ar - do - re, al

T can - ta-v'A-mo - re, pien di ce-lest' ar - do - - - re, al cui al

B re, pien di ce-lest' ar - do - re, ar - do - re, al cui

Sù le fiorite sponde

Sù le fiorite sponde

16

C e per quei stessi cal - li, i sa-ti-

S e per quei stessi cal - li, e per quei stessi cal - li, i sa-ti-

A le, e per quei stes - si cal - li, e per quei stes-si cal - li,

Q cal - - - li, e per quei stessi cal - - - li, i sa-ti-

T cal-li, e per quei stessi cal - - - li,

B le, e per quei stessi cal - li, e per quei stessi cal - - - li,

19

C ri scher-za - va-no, gri - dan - do nin - fe sa - ti - ri e pa-

S ri scher-za - va-no, gri - dan - do nin - fe sa - ti - ri e pa-

A e i pa-stor sal-ta - va-no, gri - dan - do nin - fe sa - ti - ri e pa-

Q ri scher-za - va - no, e i pa-stor sal-ta - va-no, sa - ti - ri e pa-

T e i pa-stor sal-ta - va-no, sa - ti - ri e pa-

B e i pa-stor sal-ta - va-no, sa - ti - ri e pa-

Sù le fiorite sponde

25

C vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la

S vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va

A vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va,

Q vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va

T vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la bella Do -

B vi - - - va, vi - - - va, vi - - - va

Sù le fiorite sponde

28

C bel - la Do - ri, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la bel - la Do - ri!

S vi - va, vi - va, la bel - la Do - ri, la bel - la Do - ri! _____

A vi - va, vi - va, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va, vi - va la bel - la Do - ri!

Q la bella Do - ri, vi - va, vi - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - ri!

T ri, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la bel - la Do - ri!

B la bel - - - la Do - - - - ri!

Sù le fiorite sponde
D'Arno cantava Amore,
Pien di celeste adore,
Al cui canto gentile,
Vidi guidar amorosetti balli,
Ninfe vezzose e snelle,
Quai son del ciel le fiammeggianti stelle,
E per quei stessi calli,
I satiri scherzavano,
E i pastor saltavano,
Gridando ninfe, satiri e pastori,
Viva la bella Dori.

Upon the flowery banks
of the Arno, Cupid sang
full of heavenly ardor
to which fair song
I saw graceful and slender nymphs
wind in and out with dainty steps;
even as the sparkling stars in heaven,
in these same paths
the satyrs sported,
the shepherds leapt,
and the nymphs, satyrs, and shepherds shouted:
“Long live fair Dori!”.

Op de bloemrijke oevers
van de Arno zong Amor,
vervuld van hemels vuur;
op dit zoet gezang zag ik
gratieuze dansen door
mooie slanke ninfen,
onder de stalende sterren aan de hemel,
en langs deze paden
speelden de saters,
maakten de herders spongen,
en riepen ninfen, saters en herders uit:
"Leve de schone Dori!"